

METTIAMO UN CEROTTO

Dopo venti anni di sonno e di oblio, dopo l'Expo 2015 di Milano, la Triennale di Milano ha realizzato finalmente la XXI Triennale con grandi aspettative, grandi costi, grande collaborazione di professionisti esteri e poco successo di critica e di pubblico. Nonostante il sostegno del BIE, Bureau International des Expositions, del Governo Italiano, del Comune di Milano, della Regione Lombardia, della Camera di Commercio di Milano e della Camera di Commercio di Monza e Brianza.

Ora finalmente, rispettando la scadenza storica e istituzionale dei tre anni, viene annunciata la XXII Esposizione per il marzo del 2019 con il titolo "Broken Nature" (è di moda che sia sempre in inglese).

Trovo interessante e innovativo che finalmente una manifestazione italiana, conosciuta mondialmente tanto da essere iscritta al BIE come le Expo Internazionali, venga affidata a una italiana di grande sapienza e spirito analitico del design come Paola Antonelli, richiamandola dal MoMA di New York.

Antonelli ha già annunciato di voler, tramite la prossima esposizione, analizzare il ruolo del design nel rapporto tra uomo e natura nella nostra epoca con attenzione a tutte le situazioni di disarmonia e di rottura create dal veloce sviluppo tecnologico e demografico che coinvolge tutto il pianeta. Ha detto anche che sarà l'edizione della svolta.

Ho diverse aspettative su questa "svolta" della Triennale che spero sappia coinvolgere idee e intuizioni, come sempre è avvenuto nelle lontane Triennali del passato, per recuperare il coraggio degli architetti e dei designers di tutto il mondo nel proporre soluzioni sostenibili di un nuovo rapporto tra produzione, consumo e natura.

La Triennale, essendo strutturata come le Expo, avrà anche la partecipazione ufficiale di diversi Stati esteri che, coordinati da Paola Antonelli, sicuramente porteranno a Milano le idee più stimolanti delle nuove generazioni di progettisti.

Spero anche che la nuova organizzazione sappia dare una decisa discontinuità alle lobby culturali milanesi e sappia coinvolgere tutti i giovani nuovi talenti italiani che non sono molti ma sicuramente non mancano.

Del resto è quanto è sempre avvenuto nelle gloriose passate edizioni della Triennale degli anni Cinquanta e Sessanta alle quali gli attuali appartenenti al cosiddetto "starsystem", che allora avevano poco più di trenta anni, partecipavano tutti.

Se il rapporto tra uomo e natura si è rotto ecco l'occasione di mettere un cerotto.

METTONS-Y UN PANSEMENT

Après vingt ans de sommeil et d'oubli, après l'Expo 2015 de Milan, la Triennale de Milan a finalement réalisé la XXIe Triennale, avec de grandes attentes, de grands frais, une grande collaboration de professionnels étrangers et peu de succès critique et public. Et cela malgré le soutien du BIE, le Bureau International des Expositions, du Gouvernement Italien, de la Ville de Milan, de la Région Lombardie, de la Chambre de commerce de Milan et de la Chambre de commerce de Monza et Brianza. Maintenant finalement, en respectant l'échéance historique et institutionnelle de trois ans, la XXIIe Exposition internationale est annoncée pour mars 2019, et sera intitulée Broken Nature (toujours mettre le titre en anglais est une mode). Je trouve intéressant et original que finalement un événement italien, mondialement connu, au point d'être inscrit au BIE comme les Expositions internationales, soit confié à une italienne dotée d'une grande sagesse et d'esprit analytique du design comme Paola Antonelli, en la rappelant du MoMA de New York.

Paola Antonelli a déjà annoncé que pour la prochaine exposition, elle voulait analyser le rôle du design dans la relation entre l'homme et la nature de notre époque, en se concentrant sur toutes les situations de dysharmonie et de rupture engendrées par la rapidité du développement technologique et démographique qui intéresse toute la planète. Elle a également dit que cette édition représentera un tournant.

J'attends beaucoup de ce "tournant" de la Triennale qui, je l'espère, saura stimuler des idées et des intuitions, comme cela a toujours été le cas avec les Triennales du lointain passé, pour récupérer le courage des architectes et des designers du monde entier avec des propositions de solutions durables pour une nouvelle relation entre production, consommation et nature. S'agissant d'une structure comme les Expos, la Triennale pourra également compter sur la participation officielle de plusieurs pays étrangers qui, coordonnés par Paola Antonelli, apporteront certainement à Milan les idées les plus stimulantes des nouvelles générations d'architectes.

J'espère aussi que la nouvelle organisation saura rompre de façon décisive avec les lobbies culturels milanais et qu'elle saura impliquer tous les nouveaux jeunes talents italiens qui, même s'ils ne sont pas très nombreux, ne manquent certainement pas.

Du reste, c'est ce qui s'est toujours passé lors des glorieuses éditions de la Triennale des années 1950 et 1960 auxquelles participaient tous les représentants actuels de ce qu'on appelle le "star-system", qui étaient âgés d'à peine plus de trente ans à l'époque.

Si la relation entre l'homme et la nature s'est brisée, voici l'occasion d'y mettre un pansement.

LET'S PUT A PLASTER ON IT

After twenty years of slumbering and being forgotten, in the wake of Milan Expo 2015 the Milan Triennial has finally got around to organising the XXI Triennial with great expectations, heavy costs, plenty of working partnerships with foreign professionals, and very little success with the critics and general public despite having the support of the BIE, Bureau International des Expositions, Italian government, Milan City Council, Lombardy Regional Council, Milan Chamber of Commerce and Monza and Brianza Chamber of Commerce. Now, at last, in keeping with its own tradition of being held every three years, it has been announced that the XXII Exhibition will be taking place in March 2019 under the title "Broken Nature" (it is now very fashionably to give these events an English name). I think it is interesting and innovative that an Italian event of such worldwide renown to be included as one of the BIE's International Expos has been placed in the hands of an Italian lady of such great design expertise and analytical knowledge as Paola Antonelli, calling her over from MoMA in New York to take charge.

Ms. Antonelli has already announced she wants the next exhibition to analyse design's role in the relationship between people and nature in our times, focusing on all the disharmony and rupture caused by the speed of technological/demographic growth that is affecting our entire planet. She also claims that this edition will be a turning point.

I have a number of expectations concerning this "turning point" in the Triennial, which I hope will manage to conjure up plenty of new ideas and clever thoughts, as has always been the case with Triennials in the past, so that architects and designers from all over the world will be brave enough to put forward sustainable solutions for developing a new kind of relationship between manufacturing, consumerism and nature. Since it will be structured like other Expos, the Triennial will also be able to boast the official involvement of various foreign nations, which, under Paola Antonelli's watchful eye, will definitely bring the most stimulating ideas by the latest generations of designers to the city of Milan.

I hope the new way it is being organised will put a stop to Milan's cultural lobbies and get all Italy's talented youngsters involved. There may not be that many of them, but there are certainly some out there. After all, this is what always happened at those glorious editions of the Triennial back in the 1950s-60s, which the current members of the so-called "star system", who at the time were only just over the age of 30, all took part in. So, if the relationship between people and nature has been broken, then here is a chance to put a plaster on it.